

# ROSEMÈRE

NOUVELLES / NEWS

## Marché et Fête de Noël

p. 3 et encart

*Christmas Market  
& Festivities*

*p. 3 and insert*



## Chères citoyennes, Chers citoyens,

Permettez-moi de profiter de cette première parution du bulletin municipal *Rosemère Nouvelles* depuis les élections pour vous rendre hommage. En effet, en vous déplaçant en grand nombre pour exercer votre droit de vote le 27 octobre (par anticipation) et le 3 novembre, vous avez contribué à nourrir notre vie démocratique.

Je tiens également à vous remercier chaleureusement de votre appui qui permettra à la Ville de Rosemère de poursuivre sur la voie de la continuité, tout en misant sur le renouveau incarné par quatre nouveaux visages à la table du Conseil. À ce sujet, je salue la contribution de MM. Normand Bleau et Pierre Roussel à titre de conseillers, sans oublier celle de M. Claude Roy qui a tiré sa révérence avant la campagne électorale, non sans avoir participé de manière significative à la préparation du prochain budget. Sa rigueur et sa constante préoccupation pour la santé financière de notre ville font de lui un grand Rosemérois.

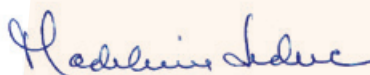
Au moment de rédiger ce message, nous étions déjà à l'œuvre pour la poursuite des dossiers entrepris et pour permettre aux nouveaux élus de se familiariser avec ce milieu fascinant qu'est le monde municipal.

Parmi nos priorités, il y a évidemment les derniers préparatifs des prévisions budgétaires 2014 qui seront adoptées en séance extraordinaire du Conseil municipal le 16 décembre prochain. Comme je l'ai mentionné en campagne électorale, notre excellente santé financière nous permettra de respecter nos engagements, notamment celui de geler le compte de taxes moyen pour les contribuables des catégories résidentielle et commerciale l'an prochain. Ce sera en outre un budget qui misera sur la rigueur et la poursuite des investissements dans notre qualité de vie collective.

À quelques semaines de la période des fêtes, je vous invite à participer aux activités familiales organisées dans le cadre de la Fête de Noël, qui se tiendra les 6, 7 et 8 décembre prochains dans le stationnement de la bibliothèque municipale. Cet événement remporte un vif succès à chacune de ses éditions, non seulement en raison de la présence du père Noël, mais aussi parce que des commerçants regroupés en marché public proposent des idées de cadeaux très intéressantes !

En terminant, les membres du Conseil et les employés de la Ville de Rosemère vous offrent leurs meilleurs vœux pour Noël et le Nouvel An. Nous n'insisterons jamais assez pour vous rappeler de conduire prudemment et de ne pas prendre le volant si vous consommez de l'alcool; un conducteur désigné ou l'Opération Nez rouge s'avèrent des options plus sages durant les fêtes de fin d'année.

Joyeuses fêtes !



Madeleine Leduc, Mairesse / Mayor

## My fellow citizens,

*Allow me, if you would, to make the most of this first edition of the Rosemère News to be published since the recent elections, to pay tribute to you. Indeed, by turning out in such large numbers to exercise your right to vote on October 27 (advance poll) and November 3, you have helped sustain our democratic life.*

*I would also like to thank you most sincerely for your support, which will enable the Town of Rosemère to continue on its current path while focusing on renewal as reflected in the four new faces around the Council table. On this subject, I wish to note the contribution of Normand Bleau and Pierre Roussel as councillors, as well as that of Claude Roy, who left us before the election campaign, but not before making a significant contribution to the preparation of the next budget. His stringency and constant concern for the financial soundness of our Town make him a great Rosemerite.*

*As this message was being written, we were already at work, pursuing files that had previously been undertaken and helping familiarize newly elected councillors with the fascinating municipal world.*

*Obviously, our priorities include the final preparation of the 2014 budgetary projections to be adopted at a special meeting of the municipal council on December 16. As I mentioned during the electoral campaign, our excellent financial soundness will enable us to respect our commitments, notably our commitment to freeze the average residential and commercial tax bills next year. This budget will be focussed on stringency and continued investments in the quality of our community life.*

*Just weeks from the Holiday Season, I invite you to take part in the family activities organized within the framework of the Christmas Celebration to be held December 6, 7 and 8 in the parking lot of the municipal library. All previous editions of this event have met with resounding success, not only because of Santa's presence but also because the merchants, who have come together at the Farmers Market, offer such an interesting selection of gift ideas!*

*In closing, Rosemère's councillors and municipal employees offer you their best wishes for Christmas and the New Year. We cannot urge you strongly enough to drive carefully during this Holiday Season, and if you drink, don't drive; a designated driver or Operation Red Nose are much wiser alternatives for making it into the new year safely.*

*Happy Holidays!*

**Les samedis du citoyen :** rencontres sans rendez-vous, avec deux élus, un samedi par mois, de 9 h à 11 h.  
Prochaine date : 18 janvier (relâche en décembre)

**Saturdays with the citizens:** meet with two elected officials without an appointment, one Saturday every month, from 9 to 11 a.m.  
Next date: January 18 (break in December)

## La Guignolée à Rosemère :

Un petit geste afin d'offrir un temps des fêtes des plus heureux !

Si la pauvreté n'a pas de saison, elle est toujours plus difficile à vivre durant la période des fêtes. C'est pourquoi le samedi 7 décembre prochain, entre 9 h 30 et 12 h 30, nous faisons appel à votre générosité afin de contribuer aux paniers de Noël grâce auxquels l'organisme Entraide Rosemère viendra soutenir certains de nos concitoyens. Organisé par le Club Jeunesse action Rosemère avec la complicité du Conseil municipal, des Services communautaires de la Ville, des écoles, des mouvements scouts et du Club Option jeunesse, l'événement mobilisera près de 200 bénévoles qui frapperont aux portes, invitant la population à s'unir dans un grand mouvement de partage visant à offrir un heureux Noël aux familles moins nanties.

Les dons en argent et en denrées alimentaires non périssables seront acceptés lors de cette journée spéciale. Si vous envisagez d'être absents, vous pouvez laisser votre contribution dans un sac identifié à la Guignolée et le déposer devant votre résidence afin que nos bénévoles puissent le prendre. Vous pouvez également l'apporter à l'hôtel de ville ou à la bibliothèque, durant les heures d'ouverture.

Tous les dons seront remis à l'organisme Entraide Rosemère, qui prépare déjà sa prochaine livraison de paniers de Noël et sa liste d'aide financière aux familles dans le besoin.

Toutes les Roseméroises et tous les Rosemérois sont donc invités à s'unir dans cet élan de générosité afin que certains de nos concitoyens puissent vivre un temps des fêtes inoubliable et des plus heureux.

## Fête de Noël

Trois jours de festivités !

La Fête de Noël sera bonifiée cette année en s'étalant sur trois jours, soit les 6, 7 et 8 décembre prochains.

Comme l'année dernière, les familles pourront entrer dans la magie de Noël en participant à différentes activités telles les tours en cariole tirée par des chevaux, l'animation par les amuseurs publics, la rencontre avec le père Noël, la visite du Marché de Noël et bien d'autres.

Voyez la programmation complète au centre de ce bulletin.

Pour plus de renseignements, contactez le service des Loisirs au 450 621-3500, poste 7380.

## The Guignolée in Rosemère:

A small gesture for a merrier Holiday Season!

While poverty has no season, it becomes harder to deal with during the Holiday Season. For this reason, on Saturday, December 7, between 9:30 a.m. and 12:30 p.m., we will be appealing to your generosity, asking you to contribute to the Christmas baskets donated by Entraide Rosemère to some of our needier fellow citizens. Organized by Rosemère's Club Jeunesse action in collaboration with the Municipal Council, the Community Services Department, our schools, and local scout troops, this event will bring together some 200 volunteers going door-to-door, inviting residents to join them in this move to provide a Merry Christmas to families in need.

Donations in cash and non-perishable food items will be accepted throughout this special day. If you are planning to be away that day, you can leave your contribution in a bag tagged for the Guignolée and placed in front of your home for pick-up by our volunteers. You can also bring your contribution into the Town Hall or library during business hours.

All donations will be given to Entraide Rosemère, the organization that is already drawing up its list of needy families and preparing its next delivery of Christmas baskets.

All Rosemerites are urged to be generous so that some of our fellow citizens can also enjoy a memorable and joyous Holiday Season.



## Christmas Celebration

Three days of festivities!

This year's Christmas Celebration will be better than ever, unfolding over three days, i.e. December 6, 7 and 8.

As they did last year, families will once again have the opportunity of experiencing the magic of Christmas through various activities, including rides in a horse-drawn sleigh, entertainment with street performers, a meeting with Santa, a visit to the Farmers Market and so much more.

You'll find the full program inserted in this issue.

For additional information, contact the Recreation Department at 450 621-3500, ext. 7380.

### Comités du Conseil

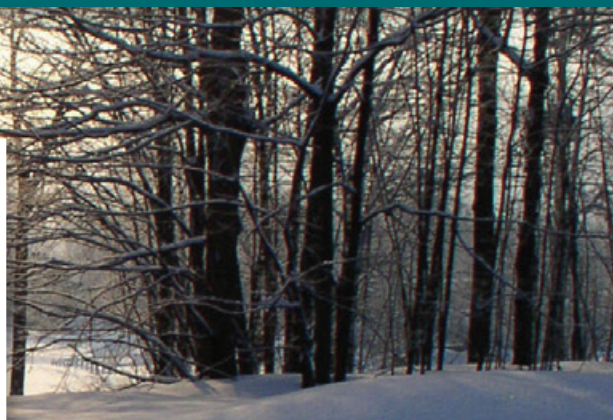
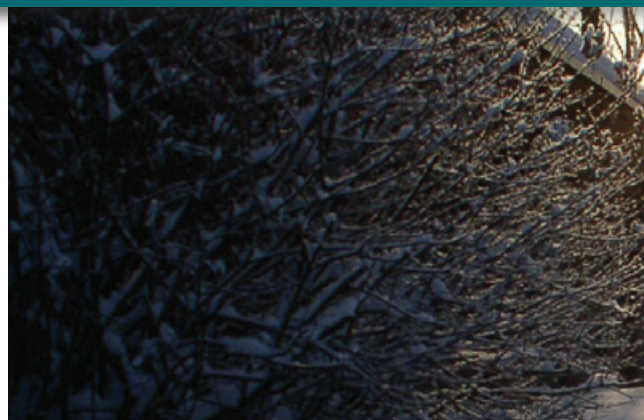
Consultez la liste des représentants du Conseil sur les différents comités à la quatrième page du cahier central de ce *Rosemère Nouvelles*.

Pour toute question relative aux activités relevant de ces comités, nous vous invitons à vous adresser à l' élu qui y siège.

### Council Committees

For the list of councillors sitting on various committees, go to the page 4 of our insert.

Should you have any questions relating to activities covered by these committees, we invite you to contact the elected official sitting on the committee involved.



## Madeleine Leduc Mairesse

Mairesse de Rosemère depuis le 9 décembre 2012, M<sup>me</sup> Leduc est mère de deux enfants et résidente de Rosemère depuis 1981. Avocate en droit du travail, droit civil et droit administratif, elle a siégé comme conseillère municipale à la Ville de Rosemère de 2008 à 2012. Durant cette période, elle a été membre du comité des ressources humaines, du comité des finances, du comité intermunicipal de sécurité incendie Rosemère-Lorraine et du comité consultatif d'urbanisme. C'est une bénévole engagée depuis plus de 25 ans tant sur la scène locale (présidente du conseil d'administration de l'OMH de Rosemère et de la Fondation Le Verdier, Club des Lions de Sainte-Thérèse) que régionale (Centre jeunesse des Laurentides, CSSS Lac-des-Deux-Montagnes, Régie régionale de la santé et des services sociaux des Laurentides, Centre hospitalier Saint-Eustache, Centre du Florès).

## Madeleine Leduc Mayor

Mayor of Rosemère since December 9, 2012, Madeleine Leduc is the mother of two and a Rosemère resident since 1981. A lawyer specializing in labour, civil and administrative law, she served as a member of Rosemère's Municipal Council from 2008 to 2012. During that time, she sat on various municipal committees including the Human Resources Committee, the Finance Committee, the Rosemère-Lorraine Intermunicipal Fire Committee and the Urban Planning Advisory Committee. For more than 25 years, she has also been a dedicated volunteer both locally (Chair of the Board of the Rosemère OMH and Le Verdier foundation, Sainte-Thérèse Lions Club) and regionally (Centre jeunesse des Laurentides [youth centre], CSSS Lac-des-Deux-Montagnes, Régie régionale de la santé et des services sociaux des Laurentides [health and social services board], Centre hospitalier Saint-Eustache [medical centre], Centre du Florès).

## Marie-Andrée Bonneau Conseillère

Jeune mère de 31 ans, Marie-Andrée Bonneau travaille pour l'Office national du film du Canada (ONF) comme administratrice des productions interactives. Détentrice d'un certificat en administration et d'un baccalauréat en scénographie, profil direction de production, elle a précédemment œuvré à titre de comptable de production au sein de maisons de production télévisuelle et du Groupe TVA. M<sup>me</sup> Bonneau est membre du conseil d'administration de la Télévision des Basses-Laurentides (TVBL).



## Marie-Andrée Bonneau Councillor

At 31 years of age, Marie-Andrée Bonneau is a young mother and holds a certificate in administration as well as a bachelor's degree in scenography with a profile in production management. Currently employed as administrator of interactive productions with the National Film Board of Canada (NFB), during the course of her career, she has worked as a production accountant on behalf of various television production firms and the TVA group. Ms. Bonneau sits on the board of directors of Lower Laurentians Television (TVBL).

## Normand Corriveau Conseiller

Conseiller municipal depuis 2009, Normand Corriveau vit à Rosemère depuis 1994 et est le père d'un garçon et le beau-père d'une fille. Diplômé des HEC et de l'Université de Montréal en administration des affaires et en gestion du personnel, il a fait carrière en tant que formateur, gestionnaire de projets et spécialiste dans le soutien et la relève des cadres. Au cours du dernier mandat, il a été responsable des dossiers de la culture, des loisirs et des sports, de même que des ressources humaines, de l'urbanisme et des finances. Il a aussi représenté la Ville au conseil d'administration du Conseil intermunicipal de transport des Laurentides. On lui doit entre autres la création de la Biennale internationale de la caricature de Rosemère.



## Normand Corriveau Councillor

A Rosemère resident since 1994 and a municipal councillor since 2009, Normand Corriveau has a son as well as a stepdaughter. A graduate of the HEC and the University of Montréal, he holds a degree in business administration and personnel management. During the course of his career, he has worked as an instructor, project manager, and specialist in the field of executive support and succession. In his most recent municipal mandate, he was entrusted with files relating to culture, recreation and sports, as well as human resources, urban planning and finance. In addition, he represented the Town on the board of directors of the CITL. Mr. Corriveau is also credited with the creation of the Rosemère International Caricature Biennial.

## Kateri Lesage Conseillère

Citoyenne de Rosemère depuis un peu plus de 23 ans, Kateri Lesage a contribué de manière particulière à la réussite des célébrations du 50<sup>e</sup> anniversaire de fondation de la Ville de Rosemère, au cours desquelles elle a été responsable du comité des arts et de la culture. Elle a ainsi réalisé deux expositions, en plus de concevoir et de produire un livre sur les 50 ans d'arts de Rosemère, un ouvrage dont les profits de la vente ont été remis à plusieurs organismes du milieu. M<sup>me</sup> Lesage est détentrice d'un baccalauréat en design de l'environnement, d'un baccalauréat en design d'intérieur et d'une maîtrise en environnement. Elle est enseignante au Collège Marie-Victorin en design d'intérieur.



## Kateri Lesage Councillor

A Rosemère citizen for more than 23 years, Kateri Lesage made a significant contribution to the success of the Town of Rosemère's 50<sup>th</sup> anniversary celebrations, where she was responsible for the Arts and Culture Committee. In addition to organizing two exhibitions, she assumed responsibility for the design and production of a book on 50 years of art in Rosemère. Profits from the sale of this publication were donated to various community organizations. Mrs. Lesage holds bachelor's degrees in environmental and interior design as well as a Master's in Environment. She teaches interior design at Marie-Victorin College.

## Guylaine Richer Conseillère

Commissaire à la Commission scolaire de la Seigneurie-des-Mille-Îles depuis 2003, Guylaine Richer habite Rosemère depuis 21 ans où ont également grandi ses quatre enfants. À titre de présidente du comité exécutif depuis 2008 et du comité gouvernance et éthique, M<sup>me</sup> Richer a relevé d'importants défis à la commission scolaire. Au sein de la communauté, elle a été membre du conseil d'établissement de l'école Alpha et bénévole pour le Club de patinage artistique de Rosemère. Elle est détentrice d'un baccalauréat en enseignement de l'activité physique.



## Guylaine Richer Councillor

A commissioner with the Seigneurie-des-Mille-Îles School Board since 2003, Guylaine Richer raised her four children in Rosemère, where she has lived for 21 years. As Chair of the school board's Executive Committee (since 2008) as well as its Governance and Ethics Committee, she has been called to meet significant challenges. On a community level, she has been a member of the board of governors of Alpha School and a volunteer with the Rosemère Figure Skating Club. Ms. Richer holds a bachelor's degree in physical education.

## Daniel Simoneau Conseiller

Conseiller stratégique spécialisé en démarchage d'affaires réglementaires, développement des affaires et technologies de mesurage, Daniel Simoneau habite Rosemère depuis 2010 et est père de deux enfants. Diplômé en administration des affaires, il a géré différentes activités chez Hydro-Québec, notamment la mise en place et la direction d'Hydrosolution, une filiale de la société d'État, dont il a été le président. Il a par ailleurs eu sous sa responsabilité plus de 1 000 employés et un budget de près de 80 M\$. M. Simoneau est également très familier avec le monde municipal pour avoir réalisé des mandats auprès de l'Union des municipalités du Québec (UMQ).



## Daniel Simoneau Councillor

A Rosemère resident since 2010 and the father of two, Daniel Simoneau is a strategic consultant specializing in regulatory affairs, business development, and measurement technologies. Holder of a degree in business administration, he distinguished himself in various positions at Hydro-Québec where he oversaw the establishment and management of the crown corporation's subsidiary, Hydrosolution, of which he was president. He has been responsible for more than 1,000 employees and a budget of close to \$80 M. Having carried out mandates on behalf of the Union des municipalités du Québec (UMQ - Union of Québec Municipalities), he is also quite familiar with the field of municipal affairs.

## Eric Westram Conseiller

Membre du Conseil municipal depuis 2005, il vit à Rosemère depuis 1980. Détenteur d'un baccalauréat en sciences économiques, Eric Westram a été associé à d'importants dossiers et comités à la Ville de Rosemère, notamment la sécurité routière, les infrastructures, les ressources humaines, les loisirs, les finances et le développement commercial. Bénévole depuis plus de 33 ans à Rosemère, notamment au soccer, M. Westram est un professionnel en gestion des ventes qui compte 35 ans d'expérience dans les secteurs du papier et de l'équipement industriel.



## Eric Westram Councillor

A member of the Municipal Council since 2005, Eric Westram has been a Rosemère resident since 1980. Holder of a bachelor's degree in economics, he has been involved with major municipal files and committees, notably road safety, infrastructures, human resources, recreation, finance and commercial development. Active as a Rosemère volunteer for more than 33 years, particularly with soccer, this sales management professional has 35 years of experience in the paper and industrial equipment sectors to his credit.

**Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil :** les lundis 16 décembre et 13 janvier, à 20 h, à l'hôtel de ville.  
**Upcoming regular Council meetings:** 8 p.m., Monday, December 16 and January 13, at the Town Hall.

## Ville de Rosemère

### Embauche et retraites au cours de la dernière année

En 2013, certains employés ont pris leur retraite ou ont démissionné, d'autres occupent maintenant les postes laissés vacants par ces départs.

## Town of Rosemère

### Hirings and retirements over the past year

In 2013, some employees either retired or left their positions, which are now held by others.

#### NOUVEAUX EMPLOYÉS / NEW EMPLOYEES

##### Février / February

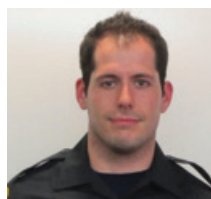
**MAXIME QUINTAL**  
pompiers,  
Sécurité incendie  
*Firefighter,  
Fire Department*



**MAXIME VALADE**  
pompiers,  
Sécurité incendie  
*Firefighter,  
Fire Department*



**FRANÇOIS BRUNET**  
pompiers,  
Sécurité incendie  
*Firefighter,  
Fire Department*



##### Mai / May

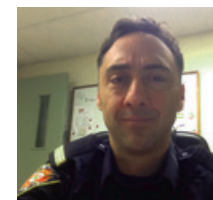
**LUC LAVALLÉE**  
chef de division –  
Sports et programmes, Loisirs  
*Division Head –  
Sports and Programs,  
Recreation*



**MAXIME LAVOIE**  
technicien-opérateur,  
Eau potable  
*Operations Technician,  
Potable water*



**MICHEL GAREAU**  
chef aux opérations,  
Sécurité incendie  
*Head of Operations,  
Fire Department*



##### Août / August

**CAROLINE ASSELIN**  
directrice, Services juridiques  
et greffière  
*Director, Legal Services  
and Town Clerk*



**RÉAL LIZOTTE**  
dessinateur,  
Services techniques  
*Draftsman,  
Technical Services*



##### Septembre / September

**YANN LAMPRON**  
opérateur,  
Travaux publics  
*Operator,  
Public Works*



##### Octobre / October

**LISON LEFEBVRE**  
directrice, Finances  
et trésorière  
*Director, Finance Department  
and Treasurer*



#### PROMOTIONS / PROMOTIONS

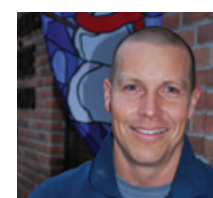
##### Mai / May

**CLAUDE GUÉRIN**  
directeur,  
Services communautaires  
*Director,  
Community Services*

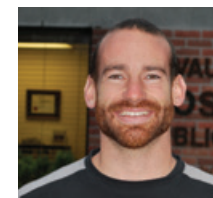


##### Juin / June

**RENÉ DE SERRES**  
chef voirie,  
Travaux publics  
*Head of the Roads Section,  
Public Works*



**MAXIME LÉVEILLÉ**  
coordonnateur, Services techniques  
et travaux publics  
*Coordinator, Technical Services  
and Public Works*



PROMOTIONS (suite) / PROMOTIONS (cont'd)

Juin (suite) / June (cont'd)

**OLIVIER SARRASIN GALARNEAU**  
préposé au réseau d'aqueduc  
et d'égout, Travaux publics  
*Waterworks and sewer system  
attendant, Public Works*



Juillet / July

**DENIS DE LISIO**  
directeur,  
Sécurité incendie  
*Director,  
Fire Department*



DÉPARTS À LA RETRAITE / RETIREMENTS

Novembre 2012 / November 2012

**GUY LEBLANC**  
chauffeur,  
Travaux publics  
*Driver,  
Public Works*



Août 2013 / August 2013

**ALAIN ROY**  
directeur,  
Services communautaires  
*Director,  
Community Services*



Avril 2013 / April 2013

**CLAUDE BOUCHARD**  
responsable de la voirie,  
Travaux publics  
*In charge of roads,  
Public Works*



Septembre 2013 / September 2013

**FRANÇOIS BÉLISLE**  
directeur,  
Sécurité incendie  
*Director,  
Fire Department*



**RICHARD COULOMBE**  
coordonnateur,  
Services techniques  
*Coordinator,  
Technical Services*



Nous souhaitons un repos bien mérité, actif et en santé aux nouveaux retraités, mais aussi la bienvenue à tous ceux et celles qui se sont joints à notre équipe.

To these new retirees, we extend our best wishes for an active, healthy and well-deserved retirement, and to those who have joined our team, a warm welcome.

## Emplois d'été d'étudiants

### Trois bourses d'études de 500 \$

En 2013, la Ville a instauré un programme de bourses d'études destiné à promouvoir la persévérance scolaire et la rigueur au travail chez ses employés saisonniers à la piscine, aux camps de jour et dans les parcs. Ainsi, trois bourses de 500 \$ seront dorénavant attribuées annuellement par tirage au sort parmi le personnel ayant fourni un rendement méritoire. Notons que la bourse leur sera ensuite remise sur présentation de factures de frais scolaires, de livres, de transport en commun.

Pour l'été 2013, les trois bourses ont été remises à Laurent Montigny, pour la piscine, à Évelyne Moreau, pour les camps de jour, et à Antoine Legris, pour les surveillants de parc. Félicitations et bonne année scolaire !

**Infos :** Loisirs, 450 621-3500,  
poste 7380



## Student summer jobs

### Three \$500 bursaries

In 2013, the Town introduced a program of bursaries to encourage students to stay in school and foster a strong work ethic among its seasonal employees at the pool as well as in its day camps and parks. To this end, three bursaries of \$500 each will be awarded annually, by random draw, to personnel whose performance has been meritorious. It should be noted that bursaries are given upon presentation of invoices for tuition fees, books, public transit...

The three bursaries for the summer of 2013 were awarded to Laurent Montigny for the pool, Évelyne Moreau for day camps, and Antoine Legris for supervision in the parks. Congratulations to them and best wishes for a great school year!

**Info:** Recreation, 450 621-3500,  
ext. 7380

## Congés pour les fêtes de fin d'année

- Tous les services administratifs de la Ville seront fermés du 24 décembre au 2 janvier inclusivement. Réouverture le 3 janvier.
- La bibliothèque sera fermée les 24, 25 et 26 décembre, puis les 31 décembre et 1<sup>er</sup> et 2 janvier.
- L'écocentre sera fermé seulement les 25 et 26 décembre, puis les 1<sup>er</sup> et 2 janvier.
- Seules les **collectes** des 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier sont **avancées d'une journée** pour se tenir les **mardis 24 et 31 décembre**. En raison de la fermeture des bureaux administratifs, les requêtes portant sur les collectes seront traitées à partir du 3 janvier.

## Holiday Season closings

- *All of the Town's administrative departments will be closed from December 24 to January 2 inclusively. They will reopen on January 3.*
- *The library will be closed December 24, 25, and 26 as well as December 31<sup>st</sup>, January 1<sup>st</sup> and 2.*
- *The ecocentre will be closed on December 25 and 26 as well as January 1<sup>st</sup> and 2 only.*
- Only **pick-ups** slated for December 25 and January 1<sup>st</sup> will be **moved up one day** to Tuesday **December 24 and 31**. Due to the closing of the administrative offices, requests relating to pick-ups will be handled as of January 3.

## Contrôle animalier

Après un appel d'offres sur invitation, le contrat du contrôle animalier a été octroyé à Inspecteur canin inc. Il est en vigueur jusqu'au 31 août 2014. Malgré le changement de fournisseur, les services dispensés restent les mêmes qu'en 2012-2013.

Ainsi, nous vous rappelons que cette compagnie n'intervient au sujet des **animaux errants** que sur demande de la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville. Pour régler cette question, les citoyens sont donc conviés à appeler la Régie. Mentionnons également que la Régie n'assume pas les frais de récupération des chats, à moins que l'animal ne soit gravement blessé, mort ou dangereux.

Pour en savoir plus sur les services offerts par Inspecteur canin, sur les frais assumés par la Régie de police et sur ceux qui sont à la charge du citoyen, nous vous invitons à communiquer avec la Régie au numéro ci-dessous. Vous pouvez également consulter le site Internet de la compagnie à l'adresse [www.inspecteurcanin.net](http://www.inspecteurcanin.net).

**Infos :** Régie de police Thérèse-De Blainville,  
450 435 2421

## Animal control

*Following a call for tenders by invitation, the animal control contract was awarded to Inspecteur canin inc. It is in effect until August 31, 2014. Despite the change in supplier, the services provided remain the same as those dispensed in 2012-2013.*

*We remind you that this company will only intervene in the case of **stray animals** at the request of the Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (Police Board). On this issue, citizens are invited to contact the Police Board. It should also be mentioned that the Board does not assume responsibility for recovering cats unless the animal is seriously injured, dead or dangerous.*

*For additional information on what charges for services provided by Inspecteur canin are assumed by the Police Board and what charges are assumed by citizens, we invite you to contact the Board at the number shown below. You can also visit the company's website at [www.inspecteurcanin.net](http://www.inspecteurcanin.net).*

**Info:** Thérèse-De Blainville Police Board,  
450 435 2421

## Distribution du Calendrier municipal 2014

Le Calendrier 2014 sera distribué vers le 14 décembre. Ainsi, surveillez votre boîte aux lettres. Comme à l'habitude, ce calendrier renferme de nombreuses informations sur la vie municipale. Aussi, il met en évidence des talents d'artistes locaux. Dans votre domicile, placez-le de façon à pouvoir le consulter facilement pour ne rien manquer des activités et des services offerts par la Ville.



## Distribution of the 2014 municipal calendar

*The 2014 Calendar will be distributed on or about December 14. Watch for it in your mailbox. As usual, this calendar contains considerable information on municipal life. It also showcases the talent of local artists. Keep it handy for easy reference. That way, you'll always know what services and activities are provided by the Town.*

## Réanimo2

### Un second souffle aux animaux de compagnie

Depuis le mois d'octobre, grâce au projet Réanimo2, les pompiers de Rosemère disposent de masques à oxygène conçus pour réanimer les chiens et les chats ayant été incommodés par la fumée ou diverses émanations toxiques comme lors d'un incendie.

Évidemment, en tout temps, les pompiers assurent d'abord la sécurité des citoyens. Toutefois, ils peuvent parfois aussi sauver la vie des chiens et des chats. Ainsi, partout au Québec, de nombreux animaux de compagnie ont eu la vie sauve grâce à ces masques.

La Ville remercie la clinique vétérinaire de Rosemère qui participe à ce projet et a permis que nos pompiers en obtiennent. En effet, des dons du public et de vétérinaires participants ont fait en sorte que de tels masques soient distribués dans 77 casernes du Québec.

**Infos :** Sécurité incendie, 450 621-3500, poste 2221

## Reanimo2

### A second breath for pets

Thanks to the Reanimo2 project, since October, Rosemère firefighters have been equipped with oxygen masks designed to reanimate dogs and cats suffering from smoke or other toxic inhalations due to a fire.

Obviously, firefighters' first responsibility is to ensure the safety of citizens. However, they can sometimes save the life of dogs and cats as well. Consequently, many pets throughout Québec owe their lives to these masks.

The Town wishes to thank the Rosemère Veterinary Clinic, which has participated in this project and allowed our firefighters to obtain these masks. In fact, donations from the public as well as participating veterinarians have resulted in the distribution of these masks to 77 fire stations throughout Québec.

**Info:** Fire Department, 450 621-3500, ext. 2221

## Jeux mondiaux policiers et pompiers 2013

### François Veilleux, pompier rosemérois et hockeyeur

#### Médaillé de bronze en équipe

C'est comme membre de l'équipe de la Ville de Montréal dans la division 1 qu'un pompier de Rosemère, François Veilleux, a participé en août dernier à un tournoi de hockey sur glace tenu à Belfast, en Irlande du Nord. Mettant en compétition des pompiers, des policiers et des agents correctionnels représentant 67 pays, l'événement a rassemblé près de 7000 athlètes dans 56 disciplines. Fait marquant : après avoir perdu en demi-finale contre l'équipe russe (de calibre professionnel), l'équipe québécoise a remporté la **médaille de bronze** contre la Suède en finale.

Mentionnons que les premiers jeux policiers-pompiers ont eu lieu en 1983, en Californie. Ils constituent aujourd'hui le troisième plus important événement multisport international au monde. Se tenant tous les deux ans, les prochains jeux se dérouleront en Virginie.

Toutes nos félicitations à François Veilleux et à son équipe !



## 2013 World Police and Fire Games

### François Veilleux, Rosemère firefighter and hockey player

#### Bronze medal team

Rosemère firefighter François Veilleux took part in an ice hockey tournament held in Belfast, Northern Ireland as a member of the City of Montréal's Division 1 team. Involving firefighters, police and correctional officers from 67 countries, this event brought together close to 7,000 athletes in 56 fields. A noteworthy fact: after losing in the semi-final game against the Russian team (of professional calibre), the Québec team won the **bronze medal** against Sweden in the finals.

It should be mentioned that the very first police and fire games were held in California in 1983. Today, these games are the third leading international multisport event in the world. Held every two years, the next games will take place in Virginia.

Our congratulations to François Veilleux and his team!

## Rappel de pyjamas pour enfants à motif de lapins !

### N° CA40465, destinés aux 6 à 24 mois

Attention : certaines parties de ces pyjamas, dont les oreilles de lapin cousues sur les pieds, pourraient s'enflammer si elles entrent en contact avec une source de chaleur. Il est donc important de ne plus le mettre à votre enfant !

Ces pyjamas ont été vendus entre janvier 2012 et juin 2013 par The Children's Place. Ils doivent être retournés au magasin pour obtenir un remboursement complet.



## Recall of rabbit-patterned children's pyjamas!

### N° CA40465, for infants 6 to 24 months old

NOTE: some parts of these pyjamas, including the rabbit ears sewn on the feet, could burst into flames should they come into contact with heat sources. It is important that you no longer put them on your child!

These pyjamas were sold by The Children's Place between January 2012 and June 2013. They must be returned to the store for a full refund.

## Plan de réduction des gaz à effet de serre

### *Vous êtes garés : arrêter le moteur*

La Ville de Rosemère fait tout ce qui est en son pouvoir pour limiter son impact sur l'environnement, notamment en matière de réduction des gaz à effet de serre. Un plan d'action est d'ailleurs en vigueur à cet effet. Pour que ce plan donne de bons résultats, la collaboration de tous les citoyens est essentielle. Nous rappelons donc à tous les automobilistes de ne pas laisser tourner au ralenti le moteur de leur véhicule s'il est garé pendant plus de trois minutes, même en hiver.

#### **Saviez-vous que :**

- Laisser un moteur fonctionner au ralenti pendant plus de 10 secondes consomme plus de carburant et produit plus de gaz à effet de serre que de l'arrêter et de le redémarrer ?
- Contrairement à ce que certaines personnes croient, le laisser tourner plusieurs minutes avant de démarrer n'est pas un bon moyen de réchauffer le moteur ? Rouler doucement durant les premières minutes le réchauffera en douceur.
- Une voiture intermédiaire dont le moteur chauffe 15 minutes à l'arrêt tous les jours pendant les quatre mois d'hiver équivaut à dépenser un plein de carburant sans parcourir le moindre kilomètre ?
- Un chauffe-moteur permet de réduire la consommation de carburant de 15 % sur les trajets de moins de 20 km ?

Aidez votre Ville à améliorer la qualité de l'air que nous respirons tous ! Nous vous remercions de votre collaboration.

**Infos :** [ecomobile.gouv.qc.ca/fr/ecomobilite/conseils/le\\_moteur\\_a\\_larret.php](http://ecomobile.gouv.qc.ca/fr/ecomobilite/conseils/le_moteur_a_larret.php)



## Plan to reduce greenhouse gas emissions

### *Parked? Turn off the engine.*

The Town of Rosemère does everything in its power to limit its impact on the environment, notably as it pertains to the reduction of greenhouse gases. In fact, to this end, a plan of action is in effect. For this plan to yield good results, the collaboration of all citizens is required. We therefore remind all motorists that, if they are parked for more than three minutes, they must not allow their engine to idle, even in winter.

#### **Did you know that:**

- Letting an engine idle for more than 10 seconds uses up more fuel and produces more greenhouse gases than turning it off and on again?
- Contrary to what some may believe, allowing the engine to run a few minutes before driving is not a good way of warming it up? Driving the car slowly for the first few minutes will gently warm the engine.

- A mid-size car whose engine idles 15 minutes a day every day for four winter months will use up a full tank of gas without covering a single kilometre?
- A block heater makes it possible to cut your gas consumption by 15% on trips of less than 20 km?

Help your Town improve the quality of the air we breathe. Thank you for your collaboration.

**Info:** [ecomobile.gouv.qc.ca/fr/ecomobilite/conseils/le\\_moteur\\_a\\_larret.php](http://ecomobile.gouv.qc.ca/fr/ecomobilite/conseils/le_moteur_a_larret.php)

## Des services efficaces

### Déneigement et bacs pour les collectes

#### **Ne pas nuire au déneigement**

Pour ne pas nuire aux opérations de déneigement, les bacs servant aux collectes (ordures, recyclage) doivent être placés **dans votre espace de stationnement**, à une distance d'environ **2 m** de la limite du bordage de neige de la rue. Ils ne doivent donc jamais être déposés dans la rue ou sur les bancs de neige.

#### **Faciliter les collectes de matières résiduelles**

Afin que le camion de collecte puisse les attraper, il est nécessaire de laisser un espace de 1 m autour des bacs et d'orienter les roues vers votre propriété.

#### **Respecter ces consignes, des bénéfices pour tous**

Suivre ces consignes, c'est contribuer à l'efficacité du déneigement et éviter que le contenu du bac ne soit répandu dans la rue et ne puisse être ramassé par les véhicules de collecte.

**Infos :** Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300



## Efficient services

### Snow clearing and pick-up bins

#### **Do not impede snow clearing operations**

To avoid impeding snow-clearing operations, bins for various pick-ups (garbage, recycling) must be placed **in your parking space**, at least **2 m** from the edge of the snow bank along the street. They must never be placed in the street or on the snow banks.

#### **Facilitating the pick-up of recyclables**

For the truck to be able to pick up the bins, you must leave a space of 1 m around the bins and position their wheels towards your property.

#### **Complying with these instructions benefits everyone**

To comply with these instructions is to contribute to the efficiency of our snow clearing operations. Compliance will also ensure that trucks are able to pick up the bins and keep their contents from being scattered into the street.

**Info:** Public Works, 450 621-3500, ext. 3300



## LE CONSEIL MUNICIPAL À VOTRE SERVICE

Représentats membres  
du Conseil dans les secteurs de la ville  
et sur les différents comités

### THE MUNICIPAL COUNCIL AT YOUR SERVICE

*Councillors with the sectors  
of the town they represent and the  
committees on which they sit.*



ROSEMÈRE

*Une ville en harmonie!  
A town in harmony!*

## Secteurs du Conseil

Afin de mieux vous servir, la ville a été divisée en six secteurs, chacun étant placé sous la responsabilité d'une conseillère ou d'un conseiller municipal.

## Council Sectors

To better serve you, the town has been divided into six sectors, each one of which has been placed under the responsibility of a municipal councillor.

Pour joindre votre conseillère ou votre conseiller :

[nbrisson@ville.rosemere.qc.ca](mailto:nbrisson@ville.rosemere.qc.ca)

ou

450 621-3500, poste 1283

Pour obtenir la liste complète des rues par secteur :

[www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca)

---

*To contact your councillor:*

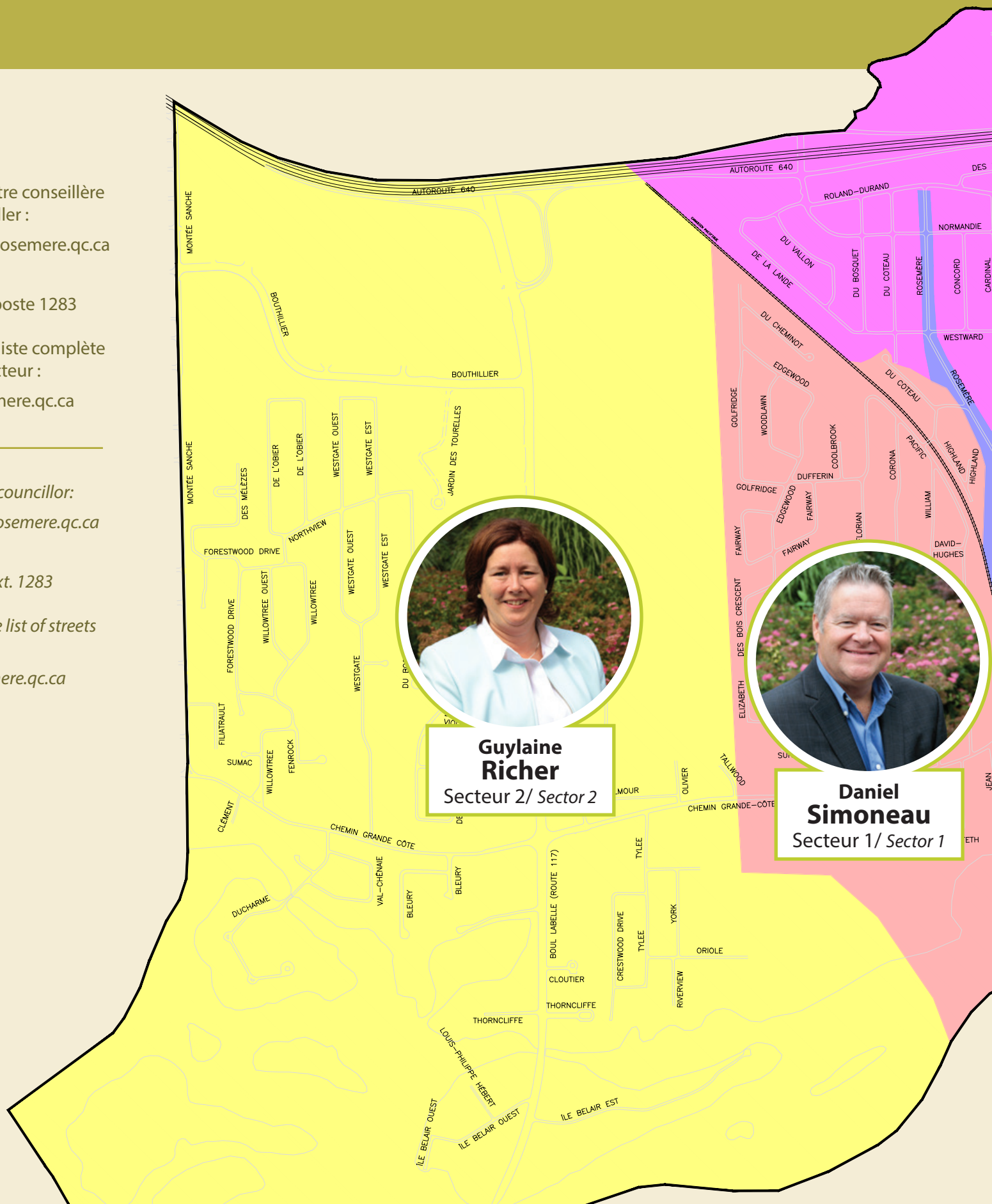
[nbrisson@ville.rosemere.qc.ca](mailto:nbrisson@ville.rosemere.qc.ca)

or

450 621-3500, ext. 1283

*For the complete list of streets by sector:*

[www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca)



**Guylaine Richer**  
Secteur 2/ Sector 2



**Daniel Simoneau**  
Secteur 1/ Sector 1



**Kateri  
Lesage**  
Secteur 6 / Sector 6



**Normand  
Corriveau**  
Secteur 4 / Sector 4



**Marie-Andrée  
Bonneau**  
Secteur 3 / Sector 3



**Éric  
Westram**  
Secteur 5 / Sector 5



**Madeleine  
Leduc**  
Mairesse / Mayor



Représentation des membres du Conseil sur les différents comités  
Council representation on various committees

| NOMINATIONS DES MEMBRES DU CONSEIL SUR LES COMITÉS DE LA VILLE<br>APPOINTMENT OF COUNCILLORS TO TOWN COMMITTEES |                                                          |                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------|
| Comités du conseil<br>Council Committees                                                                        | Représentants<br>Representatives                         | Substituts<br>Substitutes |
| Comité des finances (finance)                                                                                   | Madeleine Leduc, Daniel Simoneau, Eric Westram           | Marie-Andrée Bonneau      |
| Comité consultatif d’urbanisme (urban planning)                                                                 | Madeleine Leduc, Kateri Lesage, Normand Corriveau        | Guylaine Richer           |
| Comité des communications (communication)                                                                       | Madeleine Leduc, Kateri Lesage, Marie-Andrée Bonneau     | Guylaine Richer           |
| Comité du fonds de pension (pension fund)                                                                       | Daniel Simoneau, Eric Westram                            | Normand Corriveau         |
| Comité sur la sécurité publique (public safety)                                                                 | Eric Westram, Guylaine Richer                            | Kateri Lesage             |
| Comité sur les ressources humaines (human resources)                                                            | Madeleine Leduc, Normand Corriveau, Eric Westram         | Daniel Simoneau           |
| Comité sur les infrastructures (infrastructures)                                                                | Madeleine Leduc, Daniel Simoneau, Guylaine Richer        | Normand Corriveau         |
| Comité culturel, loisirs et vie communautaire (culture, recreation and community life)                          | Madeleine Leduc, Marie-Andrée Bonneau, Normand Corriveau | Kateri Lesage             |
| Comité de démolition (demolition)                                                                               | Normand Corriveau, Daniel Simoneau, Kateri Lesage        | –                         |
| Rosemère en fleurs (Rosemère in Bloom)                                                                          | Madeleine Leduc                                          | Kateri Lesage             |

| NOMINATIONS DES MEMBRES DU CONSEIL SUR LES CORPORATIONS ET LES COMITÉS INTERMUNICIPAUX<br>APPOINTMENT OF COUNCILLORS TO CORPORATIONS AND INTERMUNICIPAL COMMITTEES     |                                                   |                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Autres comités, organismes et corporations<br>Other committees, organizations and corporations                                                                         | Représentants<br>Representatives                  | Substituts<br>Substitutes               |
| Société de développement économique Thérèse-De Blainville (SODET) (economic development)                                                                               | Madeleine Leduc                                   | –                                       |
| Conseil intermunicipal de transport des Laurentides (CITL) (transportation)                                                                                            | Normand Corriveau                                 | Guylaine Richer                         |
| Office municipal d’habitation (OMH) (Municipal Housing Board)                                                                                                          | Madeleine Leduc<br>Guylaine Richer                | –                                       |
| Corporation de mise en valeur de la rivière des Mille Îles (development of the Mille Îles River)                                                                       | Madeleine Leduc                                   | –                                       |
| Régie intermunicipale d’assainissement des eaux de Rosemère et de Lorraine (intermunicipal wastewater treatment)                                                       | Madeleine Leduc<br>Maire suppléant/ Mayor pro-tem | Guylaine Richer<br>Marie-Andrée Bonneau |
| Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (Police board)                                                                                                   | Madeleine Leduc                                   | Eric Westram                            |
| Corporation de conservation et de mise en valeur du patrimoine environnemental de Rosemère (CCMVPER) (preservation and development of Rosemère’s environment heritage) | Madeleine Leduc<br>Daniel Simoneau                | –                                       |
| Tricentris (Tricentris)                                                                                                                                                | Madeleine Leduc                                   | –                                       |
| Comité intermunicipal de gestion de l’eau potable Rosemère/Lorraine/Bois-des-Filion (intermunicipal drinkable water management)                                        | Madeleine Leduc                                   | Maire suppléant<br>Mayor pro-tem        |
| Comité intermunicipal de sécurité incendie Rosemère/Lorraine (intermunicipal fire safety)                                                                              | Daniel Simoneau                                   | Normand Corriveau                       |

## Un animal pour Noël ?

Pour Noël, vous souhaitez offrir un nouveau compagnon comme un chien, un chat, un lapin, un oiseau, un hamster, un poisson ou même une tortue ? Que votre cadeau ait des plumes, des poils ou des écailles, il doit être choisi avec beaucoup d'attention et en pleine connaissance de cause. Prenez garde aux coups de cœur qui se transforment trop souvent en de regrettables abandons...

Par exemple, à peine plus grosse qu'une pièce d'un dollar, une tortue intrigue les petits comme les grands. Cependant, avant de vous en procurer une, voici ce que vous devriez savoir :

**Les tortues d'animalerie ne restent pas petites**, même lorsqu'elles sont gardées dans un petit aquarium. Certaines peuvent facilement atteindre 30 cm, nécessitant de l'équipement plus grand et dispendieux à mesure qu'elles grandiront.

Comme tous les animaux, les tortues requièrent des soins réguliers. Elles n'aiment pas être cajolées, donc il faut éviter de les manipuler, sans compter qu'elles peuvent être porteuses de bactéries nocives comme la salmonelle. Un mauvais entretien de l'aquarium pose un risque pour la santé. Aussi, elles peuvent facilement vivre 30 ans, ce qui exige un engagement à long terme ! Très peu de commerces les reprennent et il ne faut en aucun cas les libérer dans la nature : elles supportent mal l'hiver, peuvent introduire des maladies et rivalisent avec nos tortues du Québec déjà en péril.

Avant tout achat, informez-vous auprès de votre animalerie; vous trouverez certainement le compagnon idéal qui fera le bonheur de tous.

Anaïs Boutin et Véronique Gauvin  
Éco-Nature/Parc de la Rivière-des-Mille-Îles  
450 622-1020, postes 231 et 226



## A pet for Christmas?

*Thinking of giving a pet, such as a dog, cat, rabbit, hamster, fish or turtle for Christmas? Whether the gift you have in mind has fur, feathers or shells, it should be selected with the greatest of care and with full knowledge of what its ownership involves. Too often, what starts out as "love at first sight" turns into a sad story of abandonment.*

*For example, a turtle that's barely the size of a loonie may be fascinating to both young and old, but before purchasing one, there are things you should know:*

***Pet shop turtles don't stay small***, even when kept in a small aquarium. Some can easily grow to 30 cm, requiring larger, more expensive equipment as they grow.

*Like all animals, turtles require regular care. They don't like being petted, so you have to avoid handling them, particularly since they can carry bacteria such as salmonella. Poor maintenance of the aquarium can also present a health risk. Moreover, they can easily live 30 years, which requires a long-term commitment! Few shops will take them back and they should never be released into the wild: they cannot handle winter, they can introduce diseases into nature, and they compete with native Québec turtles, which are already endangered.*

*Before making any purchase, ask your pet shop for advice: you will no doubt find the ideal pet to delight every member of the family.*

Anaïs Boutin and Véronique Gauvin  
Eco-Nature/Rivière-des-Mille-Îles Park  
450 622-1020, ext. 231 and 226

## Collectivités en fleurs 2013

### Cinq fleurs et une mention spéciale

Dans le cadre du concours Collectivités en fleurs, où elle participait dans la Classe des champions, la Ville de Rosemère a reçu encore cette année 5 fleurs sur une possibilité de 5, en plus d'une mention spéciale pour les jardins de la maison Hamilton.

Les juges ont été particulièrement charmés par le lien étroit qui unit les jardins et la maison Hamilton, convertie il y a quelques années en centre culturel. En effet, à terme, l'aménagement extérieur prendra la forme d'une guitare illustrée à travers un ensemble de cinq magnifiques jardins thématiques. La réalisation complète devrait être échelonnée sur dix ans.

Le concours canadien Collectivités en fleurs s'affaire à promouvoir la fierté civique, la responsabilité environnementale et l'amélioration du cadre de vie par l'engagement communautaire. La mise en valeur des espaces verts en milieu urbain est au cœur de sa mission. La cérémonie de remise des prix s'est déroulée les 25 et 26 octobre dernier, dans la région de la capitale nationale.

Merci à tous nos citoyens qui prennent une part active à la préservation du caractère champêtre de notre ville.

*Bénévoles qui ont participé à la plantation 2013 des jardins Hamilton.*



## 2013 Communities in Bloom

### Five flowers and a special mention

*Within the framework of the Communities in Bloom competition where it was entered in the Class of Champions, the Town of Rosemère was once again awarded 5 flowers out of a possible 5, as well as a special mention for the Hamilton House Gardens.*

*Judges were particularly taken with the close link between the gardens and the Hamilton House, which was converted into a cultural centre a few years back. In fact, when completed, the outdoor landscaping will assume the shape of a guitar illustrated through five theme gardens. This project is being carried out over a ten-year period.*

*The Canadian Communities in Bloom competition seeks to promote civic pride, environmental responsibility and beautification through community involvement. The enhancement of green spaces is the focus of its mission. The awards ceremony was held on October 25 and 26 in the national capital region.*

*Thanks to all of our citizens who play an active part in the preservation of our town's country charm.*

*Volunteers who contributed to the planting of the Hamilton Gardens in 2013.*

## Collectes durant les fêtes

Collectes des mercredis 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier **avancées aux mardis 24 et 31 décembre.**

En raison de la fermeture des bureaux administratifs, les requêtes portant sur les collectes seront traitées à partir du 3 janvier.

## Pick-ups during the Holiday Season

Pick-ups slated for Wednesdays December 25 and January 1<sup>st</sup> are **moved up to Tuesdays, December 24 and 31<sup>st</sup>.**

Given that administrative offices will be closed, requests relating to pick-ups will be handled as of January 3.

## Les sapins de Noël recyclés

Après les fêtes, votre sapin une fois dépouillé de toutes ses décorations (boules, glaçons et guirlandes...) peut être recyclé. Pour cela, déposez-le en bordure de rue avant le 8 janvier, date du début de la collecte.

Arbressence s'occupera de la collecte et en extraira, par distillation, de l'huile essentielle. De plus, cette compagnie transformera les résidus en compost de première qualité. Pour maximiser l'efficacité du processus de distillation, assurez-vous de bien arroser l'arbre pour conserver sa fraîcheur.

Vous pouvez également l'apporter directement à l'écocentre, durant les heures d'ouverture.



## Recycling Christmas trees

After the Holiday Season, once all decorations (balls, icicles, garlands) have been removed from it, your tree can be recycled. All you have to do is place it by the side of the street before January 8, the date when pick-ups start.

Arbressence will handle the pick-up and extract essential oil from the trees through a distillation process. It will then turn residue into top quality compost. To maximize the efficiency of the distillation process, you should water your tree well to keep it fresh.

If you prefer, you can also bring your tree in to the ecocentre during business hours.

## Collecte des gros rebutis une fois par mois

Prochaine date le 9 décembre

Collecte régulière le deuxième lundi de chaque mois. Placez les gros rebuts en bordure de la rue après 18 h la veille de la collecte.

Est accepté comme gros rebuts : tout ce qui ne peut pas être recyclé et qui n'entre pas dans le bac à ordures, tels que matelas, fauteuils, meubles, chaises.

D'autre part, les électroménagers, les chauffe-eau et tout ce qui est en métal sont recyclables; contactez plutôt les Travaux publics pour les faire ramasser gratuitement.

Ne sont pas acceptés : les matériaux de construction, le bois, le béton, l'asphalte, les RDD et les équipements informatiques. Ils sont toutefois tous acceptés à l'écocentre; des frais s'appliquent dans certains cas.

**Infos :** Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

## Pick-ups of large items once a month

Next date: December 9

Monthly pick-up on the second Monday of every month. Place your large items by the side of the street after 6 p.m. on the eve of the pick-up.

Large items accepted include: anything that cannot be recycled and will not fit in the garbage bin, such as mattresses, couches, furniture, chairs...

On the other hand, household appliances, water heaters and all metal items are recyclable. Contact the Public Works Department to have them picked up free of charge.

Not accepted are: construction materials, wood, concrete, asphalt, HDW and computer equipment. However, they are accepted at the ecocentre. In some cases, charges may apply.

**Info :** Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

## Horaire hivernal de l'écocentre

### De décembre à mars

- Du lundi au samedi : de 9 h à 16 h
- Le dimanche : fermé

L'écocentre sera fermé les 25-26 décembre, 1<sup>er</sup> et 2 janvier.

### Matières acceptées

L'écocentre accepte les rejets domestiques dangereux (RDD), les huiles végétales, les branches et les résidus verts, le matériel électronique et informatique, les matières recyclables, les électroménagers, les matériaux de construction et d'aménagement. Certains frais peuvent s'appliquer selon le cas et une preuve de résidence de Rosemère est nécessaire.

**Infos :** 450 621-3500, poste 3300 ou 3317

## Ecocentre winter schedule

### December to March

- Monday to Saturday: 9 a.m. to 4 p.m.
- Sunday: closed

The ecocentre will be closed December 25-26, January 1<sup>st</sup> and 2.

### Materials accepted

The ecocentre accepts hazardous domestic waste (HDW), vegetable oils, branches and green waste, electronic and computer equipment, recyclable materials, household appliances, construction and landscaping materials. In some cases, charges may apply. Proof of Rosemère residency is required.

**Info :** 450 621-3500, ext. 3300 or 3317

## Soirée en l'honneur de nos bénévoles

### Sous le thème de Woodstock

La Ville de Rosemère organise chaque année une soirée pour remercier tous les bénévoles et souligner leur contribution à la vie communautaire roseméroise. En effet, ils sont nombreux à consentir bien des efforts pour aider leurs concitoyens dans le besoin ou compléter l'offre d'activités des Loisirs. Cette traditionnelle soirée en leur honneur s'est déroulée, à l'Externat Sacré-Cœur, le 16 novembre dernier sous le thème de Woodstock.

Environ 300 personnes ont répondu à l'appel et ont revêtu les vêtements des années 1970 comme le montrent les photos. L'ambiance était à la fête, comme dans ces années-là, hippie et décontractée, mais sans les débordements.

## Evening honouring our volunteers

### On the Woodstock theme

Every year, the Town of Rosemère organizes a special evening to thank its many volunteers and acknowledge their contribution to Rosemère's community life. In fact, many people work very hard to help their fellow citizens in need or to round out the Recreation Department's offering of activities. This year's edition of the evening in honour of our volunteers took place at Externat Sacré-Cœur on November 16, on the theme of Woodstock.

Some 300 persons responded to the call and came dressed 70s-style, as seen in these photos. The ambience was festive, in relaxed hippie-mode as it was back then, but without the era's excesses.



## Popote roulante de Rosemère

À cette époque-ci de l'année, plusieurs bénévoles vont quitter quelques mois la Popote roulante pour s'envoler vers des climats plus cléments. Ses besoins d'aide se font alors grandement sentir. La Popote roulante recherche donc des hommes ou des femmes livreurs, cuisiniers ou chauffeurs. Chaque bénévole n'est sollicité que quelques heures par mois. Si vous disposez d'un peu de temps et désirez aider les autres, joignez-vous à leur équipe dès maintenant.

D'autre part, si vous éprouvez un problème de santé ou avez simplement atteint le bel âge, profitez de la livraison à domicile de repas à raison de 4 \$ chacun, les lundis et les vendredis.

**Infos :** Alet Bossé, 450-621-9179

## Boutique RVS

### Un geste généreux

Faites d'une pierre deux coups : procurez-vous un cadeau original, et participez ainsi à une bonne cause.

Vous cherchez une idée de cadeau à offrir pour moins de 40 \$, n'hésitez pas à visiter la boutique des Services bénévoles de Rosemère (RVS). Celle-ci propose une gamme de produits fabriqués à la main par des artisans locaux, ainsi qu'une sélection d'articles choisis notamment au Salon du cadeau de Montréal. Vous aurez aussi la chance de participer à un tirage de Noël. À gagner : des lots offerts gracieusement par des commerçants de Rosemère et de la région ainsi que par des donateurs individuels.

La boutique, gérée exclusivement par des bénévoles, a pour mission de soutenir les jeunes et les personnes démunies. Au cours de la dernière année, deux bourses d'études de 500 \$ ont été octroyées à des élèves méritants de 5<sup>e</sup> secondaire, et des chèques de 1 000 \$ ont été remis aux organismes Entraide Rosemère et Fondation Rosemère.

La boutique est toujours à la recherche de bénévoles souhaitant se joindre à son équipe et d'artisans disposés à offrir leurs créations pour vente en consignment.

#### Horaire :

- En tout temps, du lundi au vendredi, de 10 h à 15 h.
- **Avant les fêtes, en soirée**, les mardis 3 et 10 décembre, et les vendredis 6 et 13 décembre, de 19 h à 21 h.

Centre communautaire Memorial  
202, chemin Grande-Côte  
(entrée à l'arrière du bâtiment)

**Infos :** 450 621-4060



## Rosemère Meals on Wheels

*At this time of the year, a number of volunteers leave Meals on Wheels, flying off to warmer climates for a few months. When this happens, the need for help is greater than ever. Meals on Wheels is therefore looking for men and women to deliver, cook or drive. No volunteer is required to put in more than a few hours every month. If you have a bit of free time and would like to help others, join its team now.*

*If, on the other hand, you have a health problem or have reached your golden years, you can benefit from meals delivered to your home, Mondays and Fridays, for just \$4 each.*

**Info:** Alet Bossé, 450-621-9179

## RVS Shop

### A generous gesture

*Kill two birds with one stone: get an original gift and, in the process, contribute to a good cause.*

*If you're looking for a great gift idea under \$40, drop by the Rosemère Volunteer Services Shop (RVS) where you'll find a host of products handcrafted by local artisans as well as a selection of items selected at the Montréal Gift Show. You'll also have the opportunity of entering a Christmas draw. To be won: items donated by merchants from Rosemère and the region, as well as individual donors.*

*Managed exclusively by volunteers, the RVS shop's mission is to support young people and the underprivileged. During the course of this past year, it awarded two \$500 bursaries to deserving Secondary V students, as well as \$1,000 cheques to Entraide Rosemère and the Rosemère Foundation.*

*The shop is always looking for volunteers wishing to join its team, and artisans wishing to offer their creations for sale on consignment.*

#### Schedule:

- At all times, Monday to Friday, 10 a.m. to 3 p.m.
- **Before the Holiday Season, evenings**, Tuesdays, December 3 and 10 and Fridays, December 6 and 13, 7 to 9 p.m.

Memorial Community Centre  
202 Grande-Côte  
(entrance at the rear of the building)

**Info:** 450 621-4060



## Prochaine conférence de la SHER

Mardi 10 décembre, 19 h 30

**Mythes et Légendes des plantes**, avec Julie Boudreau

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres  
Centre communautaire Memorial : 202, chemin de la Grande-Côte  
Relâche en janvier.

## Upcoming SHER conference

Tuesday, December 10, 7:30 p.m.

**Plant myths and legends**, with Julie Boudreau

Cost: free for members; \$5 for non-members  
Memorial Community Centre: 202 Grande-Côte  
No conference in January.

## Club des astronomes amateurs de Rosemère

Vous pensez que vous ne pouvez pas vous joindre au Club d'astronomie par manque de connaissances ? Bien au contraire, le plus important, c'est d'être curieux, d'avoir le goût d'apprendre et de découvrir. Au fil des saisons, le club donne des informations sur les constellations visibles, sur leur nom et leur emplacement ainsi que sur comment les reconnaître. Il vous aide à comprendre ce qui se trouve au-dessus de votre tête grâce à des diaporamas tirés de l'observation. Venez faire un tour et vous serez emballés.

Les rencontres ont lieu toutes les deux semaines, à la maison Hamilton, au 106, chemin Grande-Côte. Tous les détails de leurs activités sont diffusés dans le journal *Nord-info*.

**Infos :** [www.facebook.com/membrescaar](http://www.facebook.com/membrescaar), ou 450-430-8725, ou [clubastronomierosemere.blogspot.ca](http://clubastronomierosemere.blogspot.ca)



## Rosemère Amateur Astronomers Club

*Are you under the misconception that you don't know enough to join the Astronomers Club? Think again! All you need to be a member is to be curious, to want to learn and to discover. As seasons come and go, the club provides information on visible constellations, their names and locations. It also lets you know how to recognize them and helps you understand what is in the sky above you thanks to slide shows based on observation. Come and see for yourself. You'll be thrilled.*

*Meetings are held every two weeks at the Hamilton House, 106 Grande-Côte. Full details of the club's activities can be found in the Nord-info newspaper.*

**Info:** [www.facebook.com/membrescaar](http://www.facebook.com/membrescaar), or 450-430-8725, or [clubastronomierosemere.blogspot.ca](http://clubastronomierosemere.blogspot.ca)

## 23<sup>e</sup> Compétition Pierrette Vaillant-Pierre

### Patinage artistique

Venez en grand nombre encourager nos jeunes patineurs qui rivaliseront d'adresse et virevolteront lors de la 23<sup>e</sup> Compétition Pierrette Vaillant-Pierre qui se tiendra à l'aréna de Rosemère du 10 au 12 janvier prochain.

Près de 800 patineurs seront présents pour cette nouvelle édition organisée par le Club de patinage artistique de Rosemère.

**Billets et infos :** Loisirs, 621-3500, poste 7387



## 23<sup>rd</sup> Pierrette Vaillant-Pierre Competition

### Figure skating

*Come cheer on our young skaters who will be demonstrating their skills and talents at the 23<sup>rd</sup> edition of the Pierrette Vaillant-Pierre figure skating competition to be held at the Rosemère Arena from January 10 to 12.*

*Approximately 800 skaters will be taking part in this new edition organized by the Rosemère Figure Skating Club.*

**Tickets and info:** Recreation Department, 621-3500, ext. 7387

## Compétition de patinage de vitesse (courte piste)

Le patinage de vitesse, courte piste, est une discipline sportive spectaculaire où les jeunes doivent patiner à grande vitesse sans se laisser emporter par la force centrifuge. Venez les voir à l'œuvre dans une compétition interrégionale. Les meilleurs seront sélectionnés pour participer aux prochains Jeux du Québec. Soyez certains que les jeunes du Club de patinage de vitesse Rosemère Rive-Nord (CPVRRN) sauront y faire leur marque !

### Date et lieu à retenir :

Samedi 7 décembre, dès 9 h  
Aréna de Rosemère (glace 1)

**Infos :** [www.cpvrrn.org](http://www.cpvrrn.org)



## Speed skating competition (short track)

*Short track speed skating is a spectacular sport where youngsters are required to skate at high speeds without failing victim to centrifugal force. See our skaters perform in an inter-regional competition. The best will be selected to participate in the next Québec Games. You can rest assured that the youngsters registered with the Club de patinage de vitesse Rosemère Rive-Nord (CPVRRN - Rosemère North Shore Speed Skating Club) will make us proud!*

### Date and place:

Saturday, December 7, as of 9 a.m.  
Rosemère Arena (Rink 1)

**Info:** [www.cpvrrn.org](http://www.cpvrrn.org)

## Nouveauté : école de soccer U4-5

Le Club de soccer Lorraine Rosemère offre maintenant une école de soccer pour les 4 et 5 ans les samedis, de 8 h 30 à 10 h, au Centre multisport Rosemère Rive-Nord.

- Dates : du 11 janvier au 5 avril (sauf le 8 mars)
- Coût : 175 \$
- Inscription au bureau du Club, chalet Charbonneau (aréna)
  - Les mardis, de 18 h à 21 h
  - Les samedis, de 9 h à 12 h
  - Ou par la poste

**Infos :** [www.soccerlorrainerosemere.com](http://www.soccerlorrainerosemere.com)  
ou 450 621-3470

## New: U4-5 soccer school

The Lorraine Rosemère Soccer Club now has a soccer school for children ages 4 and 5, Saturdays, from 8:30 to 10 a.m. at the Rosemère Rive-Nord Multisport Centre.

- Date: January 11 to April 5 (except March 8)
- Cost: \$175
- Registrations at the Club office, Chalet Charbonneau (arena)
  - Tuesdays, 6 to 9 p.m.
  - Saturdays, 9 a.m. till noon
  - Or by mail

**Info:** [www.soccerlorrainerosemere.com](http://www.soccerlorrainerosemere.com)  
or 450 621-3470

## Association régionale de soccer des Laurentides

### 4<sup>e</sup> cérémonie des champions

Le 28 septembre dernier, l'Association a tenu sa 4<sup>e</sup> édition de la cérémonie protocolaire des champions à Saint-Eustache, une activité qui vise à honorer les athlètes et les officiels qui se sont démarqués au cours de la dernière saison. Le Club de soccer de Lorraine-Rosemère y a fait très bonne figure alors que trois de ses équipes, le U11FD2, le U12MD1 et le Senior FD1, ont remporté la palme. Côté arbitrage, l'excellence de notre club a également été soulignée grâce à Francis Pelletier (excellence niveau club), Olivier Koclas (relève niveau club) et Antoine mailloux (excellence niveau régional). D'autre part, le 3 novembre, Jeff Flynn était finaliste au titre d'arbitre espoir niveau provincial au gala Tapis rouge de Soccer Québec.

Rosemère les félicite d'être de dignes représentants de la communauté.



## Association régionale de soccer des Laurentides (Regional Soccer Association)

### 4<sup>th</sup> Champions' Ceremony

On September 28 last, the Association held the 4<sup>th</sup> edition of its champions awards ceremony in Saint-Eustache, an activity that seeks to honour athletes and officials who have distinguished themselves over the course of the past season. The Lorraine-Rosemère Soccer Club fared very well indeed, since three of its teams - the U12MD1, U11FD2 and SeniorFD1 - were winners. In terms of refereeing, the excellence of our Club was also recognized, thanks to Francis Pelletier (excellence, Club level), Oliver Koclas (succession, Club level), and Antoine Mailloux (excellence, regional level). Moreover, on November 3, Jeff Flynn was a finalist for the title of promising referee, provincial level, at Soccer Québec's red carpet gala event.

Rosemère congratulates these worthy representatives of our community.

## Club de plongeon l'Envol

Le Club de plongeon l'Envol offre des cours de plongeon de niveaux récréatif et compétitif et propose même un programme sports-études aux jeunes de la région. Si votre jeune s'intéresse au plongeon, qu'il soit débutant ou avancé ou même déjà un athlète confirmé, communiquez avec l'organisme.

À noter que les activités ont lieu au Centre récréoaquatique de Blainville.

**Infos :** M<sup>me</sup> Racine au 450 971-1818  
ou [www.plongeonlenvol.ca](http://www.plongeonlenvol.ca)

## Envol diving club

The Envol diving club offers recreational and competitive diving courses as well as a sport-study program to our region's youngsters. If your child is interested in diving, whether he is a novice, an advanced diver, or a confirmed athlete, contact the organization.

Note that the club's activities take place at the Centre récréoaquatique de Blainville.

**Info:** Mrs. Racine at 450 971-1818  
or [www.plongeonlenvol.ca](http://www.plongeonlenvol.ca)



## Inscription au Club de gymnastique

### Gym-plus des Laurentides

Gymnastique artistique récréative pour les 2 à 15 ans

Gymnastique artistique compétitive

Inscriptions au 95, boulevard des Entreprises à Boisbriand :

- En ligne dès à présent au [www.gym-plus.ca](http://www.gym-plus.ca) (paiement par carte de crédit) ou;
- En personne le 13 décembre de 15 h à 20 h ou le 14 décembre de 9 h à 12 h 30, paiement par chèque ou en espèces, ou;
- En personne le 10 janvier de 15 h à 20 h et le 11 janvier de 9 h à 12 h 30, paiement par chèque ou en espèces.

**Infos :** 450-965-8609, [www.gym-plus.ca](http://www.gym-plus.ca)  
ou [France.lauzon@gym-plus.ca](mailto:France.lauzon@gym-plus.ca)



## Gymnastics Club registrations

### Gym-plus des Laurentides

Recreational artistic gymnastics for 2 to 15-year olds

Competitive artistic gymnastics

Registrations held at 95 Des Entreprises Blvd. in Boisbriand:

- online as of now at [www.gym-plus.ca](http://www.gym-plus.ca) (payment by credit card) or
- in person on December 13 from 3 to 8 p.m. and December 14 from 9 a.m. till noon, or
- in person on January 10 from 3 to 8 p.m. and January 11 from 9 a.m. till noon. Payment by cheque or in cash.

**Info:** 450-965-8609, [www.gym-plus.ca](http://www.gym-plus.ca)  
or [France.lauzon@gym-plus.ca](mailto:France.lauzon@gym-plus.ca)

## Cours de mise en forme

### North Shore Women's Center

À partir de janvier, le club North Shore Women's Center offre une session de six cours différents de mise en forme par semaine. Ces cours ont lieu au Centre communautaire Memorial (202, chemin Grande-Côte) les lundi, mercredi et vendredi matin. Trois cours s'adressent plus particulièrement aux femmes de 55 ans et plus. Des entraîneurs dynamiques et qualifiés aident les participantes à atteindre leurs objectifs de mise en forme.

Venez vous entraîner entre femmes dans une atmosphère amicale et stimulante ou simplement vous faire de nouvelles amies. Essai gratuit.

**Infos :** Gabriella Loerincz, au 514 963-2856, ou consultez brochure d'activités des Loisirs, sur le site Internet de la Ville à [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca), sous Mes services/ Services communautaires/Loisirs et vie communautaire.



## Fitness classes

### North Shore Women's Center

As of January, the North Shore Women's Center is offering a session of six different fitness courses per week. These courses are given at the Memorial Community Centre (202 Grande-Côte) Monday, Wednesday and Friday mornings. Three of these courses are designed specifically for women 55 years of

age and over. Enthusiastic qualified trainers help participants meet their fitness goals.

Come train with other women in a friendly, stimulating ambience or simply come to make new friends. Free trials.

**Info:** Gabriella Loerincz, at 514 963-2856, or check the Recreation Department's Activities brochure on the Town's website at [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca), under My Services/Community Services/Recreation and Community Life.

## Concert de Noël

La paroisse Saint-Luc, dont Rosemère fait partie, organise un concert de Noël le dimanche 15 décembre à 14 h à l'église Saint-Maurice, située au 388, boulevard Adolphe-Chapleau, à Bois-des-Filion.

Cette année, la paroisse accueille La Symphonie vocale de la Fraternité des policiers et policières de Montréal. Les billets seront vendus à la porte au coût de 15 \$ chacun.

**Infos :** Guy Leclerc,  
450 621-5521, poste 234

## Christmas concert

Saint-Luc Parish, which includes Rosemère, is organizing a Christmas concert to be presented at 2 p.m., Sunday, December 15 at Saint-Maurice Church, 388 Adolphe-Chapleau Blvd. in Bois-des-Filion.

This year, the parish will be welcoming La Symphonie vocale de la Fraternité des policiers et policières de Montréal (vocal symphony of the Montréal Police Fraternity). Tickets will be available at the door at a cost of \$15 each.

**Info:** Guy Leclerc,  
450 621-5521, ext. 234

## Club Option jeunesse

Un club comme les autres ? Pas tout à fait. Toutes les activités proposées sont choisies et organisées par et pour les jeunes. Bien sûr, des animateurs les encadrent... mais ce sont de jeunes adultes! Venez y faire un tour, vous y ferez la connaissance de vos pairs.

### Des activités spéciales en décembre

- Décoration de l'arbre de Noël et de la maison
- Film de Noël tous les mardis
- Atelier de cartes, de biscuits de Noël
- Party de Noël
  - Vendredi 20 décembre : Nuit blanche
  - Soupers communautaires : 20 décembre (19 h) et 21 décembre (20 h)
  - Échange de cadeaux
  - Activités hivernales

### Activités habituelles

- Tous les jours, aide aux devoirs
- Mercredi : sport à l'école secondaire de Rosemère
- Jeudi : atelier de cuisine
- Vendredi : sortie ou soirée
- Dernier vendredi du mois, 5 à 7

Venez vous distraire et vous faire de nouveaux amis !

**Infos :** 450 621-1455



## Club Option jeunesse

*A club like any other? Not quite! All of the activities offered are chosen and organized by and for young people. Of course, facilitators provide guidance...but even they are young adults! Drop by and meet some of your peers.*

### Special activities in December

- Decorating the Christmas tree and house
- Christmas movie every Tuesday
- Christmas card and cookie workshops
- Christmas party
  - Friday, December 20: all-nighter
  - Community dinners: December 20 (7 p.m.) and December 21 (8 p.m.)
  - Gift exchange
  - Winter activities

### Regular activities

- Daily: homework assistance
- Wednesday: sports at Rosemère High School
- Thursday: cooking workshop
- Friday: outing or evening
- Last Friday of the month, a social from 5 to 7

*Come enjoy the activities and make new friends!*

**Info:** 450 621-1455

## Association des gens d'affaires de Rosemère

### Participez à la campagne d'achat local

#### Rosemérois, pensez local

Les marchands rosemérois appuient les associations locales dans de nombreux projets. La vitalité de leur commerce a donc une grande influence sur notre qualité de vie. Aidons-les à nous soutenir en achetant chez nous ! Leur campagne d'achat local se poursuit jusqu'au 31 décembre: 1 500 \$ en prix à gagner dans les commerces participants. Pour profiter des promotions, présentez-vous dans ces magasins avec un sac réutilisable arborant le logo de la campagne.

#### Petits commerces et jeunes entreprises, augmentez votre visibilité

L'AGAR est un lieu de rencontre et d'échange entre ses membres, commerçants ou professionnels. Elle organise de nombreuses conférences, des activités de réseautage et des visites en entreprise. Elle met également sur pied des campagnes d'achat local (comme celle qui se déroule présentement) qui offrent une vitrine de choix aux membres participants tout en créant des habitudes d'achat local chez les résidents de Rosemère.

À noter que les frais annuels d'adhésion sont maintenant réduits à 100 \$ afin de tenir compte de la réalité des petites entreprises (commerces et PME). Comme c'est le nombre qui contribue au succès d'un regroupement, leur slogan est S'unir pour grandir. Rejoignez-les !

**Infos :** 514 603-6634  
www.associationagar.com  
ou info@associationagar.com



## Rosemère Business Association

### Participez à la "Buy Local" campaign

#### Rosemerites, think local!

Rosemère merchants support our local associations' many projects. As a result, the vitality of their business has a major influence on our quality of life. Help them support us by buying locally! Their "Buy Local" campaign continues until December 31<sup>st</sup> with \$1,500 in prizes at participating merchants to be won. To benefit from promotions, patronize these stores carrying a reusable bag bearing the campaign's logo.

#### Small businesses and young companies, raise your profile!

AGAR allows members, merchants or professionals to meet and exchange ideas and information. It organizes a host of conferences, networking opportunities and company visits. It also implements Buy Local campaigns (like the current one), which offer participating members a welcome showcase while creating local buying habits among Rosemère residents.

It should be noted that annual membership fees have now been reduced to \$100 to take into account the realities of small companies (merchants and SMEs). Since numbers contribute to a group's success, their slogan is, quite aptly S'unir pour grandir (Joining forces to grow). Join their ranks!

**Info:** 514 603-6634  
www.associationagar.com  
or info@associationagar.com

## Cours et activités de la session hiver 2014

### Loisirs de Rosemère

Il reste encore quelques places à certaines activités de loisirs qui commenceront au cours de la semaine du 13 janvier, n'hésitez pas à appeler les Loisirs si une ou plusieurs activités vous intéressent. Consultez la Brochure automne 2013-hiver 2014 sur notre site Internet à [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca) sous Mes services/Services communautaires/Loisirs et vie communautaire.

**Info :** Loisirs, 450 621-3500,  
poste 7380

## Winter 2014 courses and activities

### Rosemère Recreation Department

Space still remains for some of the recreational activities slated to start the week of January 13. Don't hesitate to call the Recreation Department if one or more activities are of interest to you. See the Fall 2013-Winter 2014 Brochure available on our website at [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca) under My Services/Community Services/Recreation and Community Life.

**Info:** Recreation Department, 450 621-3500,  
ext. 7380

## Glissoire et patinoires extérieures

Du 15 décembre au 24 février, si la température le permet, enfiler vos patins ou vos bottes et profitez des joies de l'hiver en famille sur :

- la glissoire éclairée au parc Charbonneau;
- les patinoires éclairées aux parcs Charbonneau, Bourbonnière et Hamilton;
- la patinoire au parc Northcote.

Elles sont ouvertes 7 jours sur 7, en soirée la semaine, le jour et le soir les fins de semaine.

Consultez les horaires dans la brochure d'activités du service des Loisirs, sur le site Internet de la Ville à [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca), sous Mes services/Services communautaires/Loisirs et vie communautaire.



## Outdoor slide and skating rinks

Weather permitting, from December 15 to February 24, put on your skates or your boots and make the most of the pleasures of winter as a family, enjoying:

- the lit slide at Charbonneau Park
- the lit skating rinks at Charbonneau, Bourbonnière and Hamilton parks

• the skating rink at Northcote Park.  
They are open 7 days a week, weekday evenings, and days and evenings on weekends.

For the schedule, check the Recreation Department's activities brochure on the Town's website at [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca), under My Services/Community Services/Recreation and Community Life.

## Nouveauté : Jeux parent-enfant

### Pour les 5 ans et moins et leurs parents

Rosemère offre, du 13 janvier au 21 mai, une nouvelle activité de jeux parent-enfant. Apportez des chaussures d'intérieur, une blouse ou un tablier et un goûter. Cette activité aura lieu les lundi et mercredi, de 9 h 30 à 11 h 30, à l'aréna de Rosemère (155, rue Charbonneau). À noter que la présence d'un parent est obligatoire, notamment puisque les jeux sont à faire ensemble. Toutes les familles sont les bienvenues.

**Infos :** Patricia Smith  
450 818 4262  
[smithpatricia@gmail.com](mailto:smithpatricia@gmail.com)

## New: Parent-child games

### For children 5 years and under and their parents

From January 13 to May 21, Rosemère is offering a new parent-child activity. Bring your indoor shoes, a blouse, shirt or apron and a snack. This activity will be held Mondays and Wednesdays from 9:30 to 11:30 a.m. at the Rosemère Arena (155 Charbonneau Street). Note that the presence of a parent is compulsory since these games must be played together. All families are welcome.

**Info:** Patricia Smith  
450 818 4262  
[smithpatricia@gmail.com](mailto:smithpatricia@gmail.com)

## Bibliothèque

À noter que la bibliothèque sera fermée les 24, 25 et 26 décembre, puis les 31 décembre et 1<sup>er</sup> et 2 janvier.

## Library

Note that the library will be closed December 24, 25 and 26 as well as December 31<sup>st</sup>, January 1<sup>st</sup> and 2.

Faites le plein  
de spectacles!

*Théâtre, danse, humour, chansons, musique, si vous aimez la culture ou simplement vous divertir, pensez à Odyscène qui porte un intérêt particulier aux œuvres contemporaines québécoises. Ci-dessous, vous trouverez un aperçu de leur programmation.*

## ODYSCÈNE

Get your fill  
of shows!

*Theatre, dance, comedy, singing, music: if you love culture or simply enjoy being entertained, think of Odyscène, which takes a special interest in contemporary Québec works. The following provides a glimpse of their program.*

Tous les spectacles commencent à 20 h, excepté celui du 28 décembre.  
All shows start at 8 p.m., except the one on December 28.

**Ingrid St-Pierre (SPL\*)**  
7 décembre  
December 7

**Marie-Josée Lord (ESTA\*)**  
7 décembre  
December 7

**Les 3 exils de  
Christian E.  
Théâtre (SPL\*)**  
13 décembre  
December 13

**Yves Lambert Trio (ESC\*)**  
14 décembre  
December 14

**Guillaume Wagner (TLG\*)**  
20 décembre  
December 20

**Laurent Paquin (TLG\*)**  
21 décembre  
December 21

**Jeremy Demay (TLG\*)**  
27 décembre  
December 27

**Science ou magie 3 -  
incroyable expérience  
(TLG\*)**  
28 décembre, 15 h  
December 28, 3 p.m.

**Jean-Marc Couture  
(TLG\*)**  
3 janvier  
January 3

**Les Zapartistes (TLG\*)**  
4 janvier  
January 4

**Luc De Larochellière  
et Andrea Lindsay (SPL\*)**  
10 janvier  
January 10

**André Sauvé (TLG\*)**  
18 janvier  
January 18

**Marie-Lise Pilote (TLG\*)**  
1<sup>er</sup> février  
February 1<sup>st</sup>

## Ciné-Groulx

cinéma de répertoire  
repertory cinema

Ciné-Groulx vous présente  
une programmation surprenante  
de films et de documentaires  
à la nouvelle salle Pierre Legault  
(SPL\*) à Rosemère.

Consultez la programmation  
complète en ligne.

*Ciné-Groulx presents a  
surprising program of movies and  
documentaries at the new Pierre  
Legault Hall (SPL\*) in Rosemère.*

*The full program is  
available online.*

\*Salles de spectacle  
Performance halls

(TLG) **Théâtre Lionel-Groulx**  
100, rue Duquet,  
Sainte-Thérèse

(ESC) **Cabaret de l'Église  
Sacré-Cœur**  
45, boul. Labelle,  
Sainte-Thérèse

(ESTA) **Église Sainte-Thérèse d'Avila**  
10, rue de l'Église,  
Sainte-Thérèse

(SPL) **Salle Pierre Legault**  
1, chemin des Écoliers,  
Rosemère

Billets et infos / Tickets and info

**450 434-4006**  
**www.odyscene.com**

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers.  
Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

*"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.  
In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.*

Produit par le service des Communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director

Conception graphique / Graphic design

Traduction / Translation

Impression / Printing

Distribution / Distribution

Dépôt légal / Legal deposit

Michel Girouard

Publicité PNB inc. (Kathy Nadal)

Marie-Andrée Gouin

JB Deschamps

Postes Canada / Canada Post

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

## Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

## Horaire / Schedule

Lundi au jeudi / Monday to Thursday

8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h

Vendredi / Friday

8 h - 12 h

Tél. / Tel 450 621-3500

Télé. / Fax 450 621-7601

Courriel / E-mail info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.  
This newsletter is printed on recycled paper.